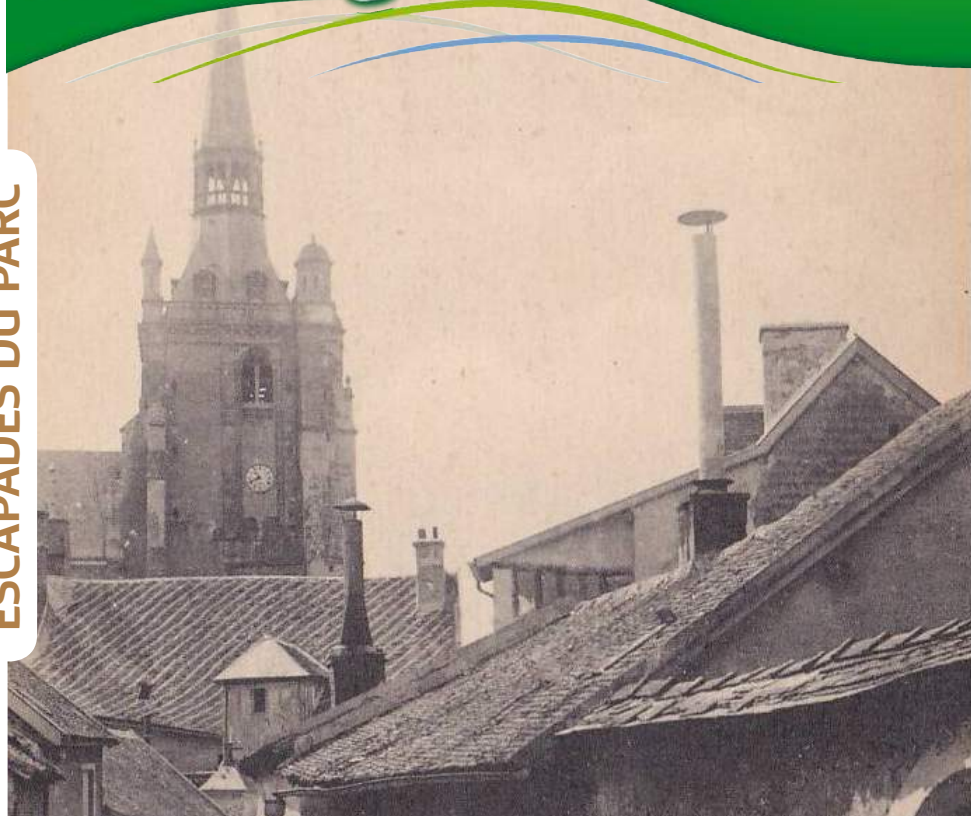


Montagne de Reims

ESCAPADES DU PARC



SI AY M'ETAIT CONTE

Carnet de route



D'AUTRES POINTS DE VUE SUR LA CHAMPAGNE

EDITO

L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Elle signe l'identité du territoire et fait la fierté de tous ses habitants. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier mais fragile, qui permet à chacun de vivre au quotidien dans un cadre exceptionnel... Un patrimoine constitué de maisons, de commerces, de monuments (grands ou petits), de rues, de points de vue.... Un patrimoine simple mais plein de nuances, pour en comprendre la typicité et la valoriser.

Retrouvez la collection des escapades du Parc à la Maison du Parc ou en téléchargement sur notre site internet : www.parc-montagnedereims.fr

This guide is an invitation to discover a special but fragile heritage, enabling each one to live their everyday life in a splendid setting...

This plain heritage, still full of details, helps to understand its typicality and to highlight it.

Find the collection of the Park's runaways at the House of the Park or by downloading them on our website at: www.parc-montagnedereims.fr

Edition du Syndicat mixte de gestion du Parc naturel régional de la Montagne de Reims
Chemin de Nanteuil, 51480 Pourcy.

Directeur de publication : Dominique LEVEQUE - Responsable de publication : Olaf HOLM
Conception - Réalisation : Caroline FENEUIL et Sabine DELON

Bases historiques : Emilie RENOIR-SIBLER - Crédits photo : ©PNRMR

Impression : Imprimerie des Létis - Novembre 2018 - Imprimé sur papier recyclé certifié FSC
GUIDE GRATUIT - VENTE INTERDITE

Remerciements à A. Colbach et A. Rabeux, mairie d'Ay et M. Grilliat, habitant d'Ay.

Bienvenue chez les Agéens !

Le temps d'une balade, partez à la découverte du village d'Ay comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.

A vous de jouer* !

*Attention, les points de vue présentés ne sont pas toujours dans le sens du parcours.



Welcome
to the
Agéens !

During a stroll, come to discover the village of Ay as you have never seen it before. Follow the trail by tracking the mascot and with the help of clues, find back the locations shown on the historical views. Identify the changes and get to know the small stories and the history of the village. Now it's your turn*!

*Please note that the views described are not always in the direction of the trail.



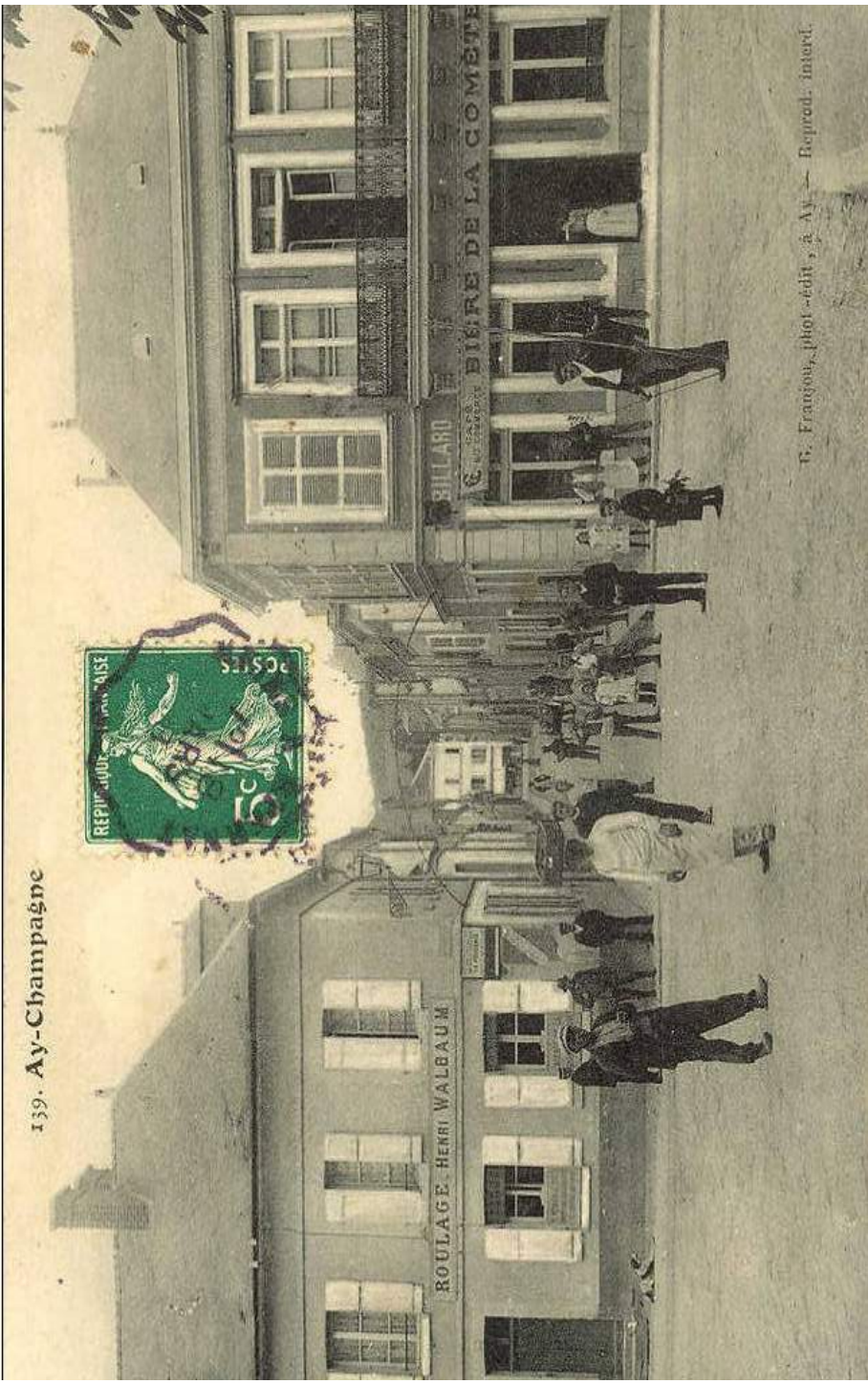
Source : BD ORTHO©-© IGN Paris 2013. Reproduction interdite.
Réalisation : Parc naturel régional de la Montagne de Reims, 2017

Gare **●** Départ

Départ / *Starting point* (●) : Parking de la gare
Distance / *Distance* : 3 km (1h15)



139. Ay - Champagne



G. François, phot.-édit., à Ay — Reprint: intered.

Les origines d'Ay



Le nom d'un célèbre
personnage d'Ay s'y trouve

The name of a famous character lies there

L'origine d'Ay est très lointaine, ses vins sont même cités dans les ouvrages de Pline l'Ancien (23-79). En fait, on a tout lieu de croire qu'Ay était, à l'origine, une « villa », grande exploitation agricole gallo-romaine. Cette hypothèse s'appuie sur plusieurs points :

- sa désinence en « y » suggère que cette ville a été fondée par un certain Ageius. (c'est pourquoi les habitants s'appellent aujourd'hui les Agéens),
- la situation même de la commune, entre une vallée inondable et une côte relativement escarpée, suppose que la principale activité était la viticulture (il n'y avait pas suffisamment de place pour la culture des céréales).

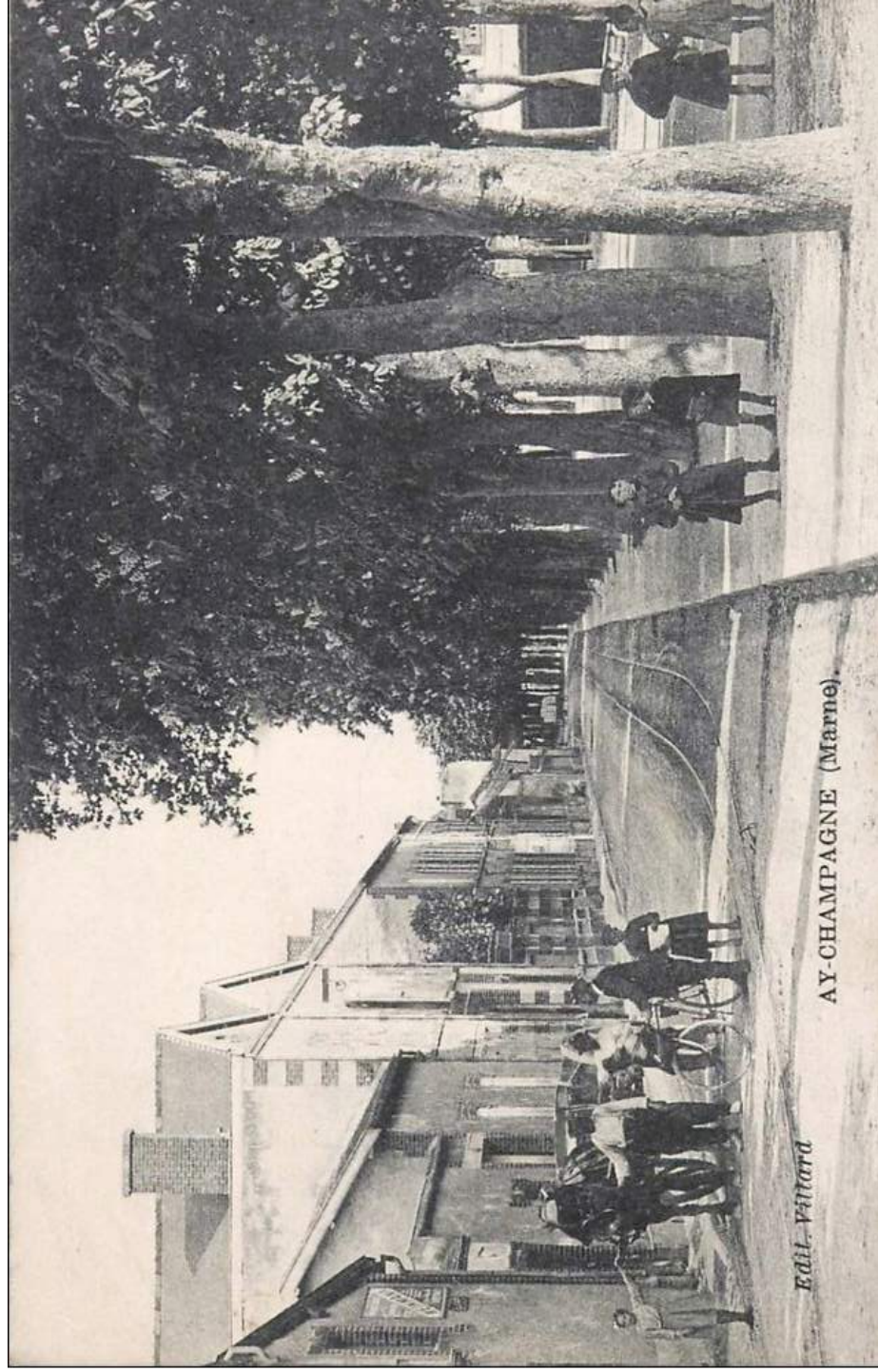
Nous savons aussi que, vers 500, Saint Remi, évêque de Reims ayant baptisé Clovis en 496, possédait des vignes dans la région d'Epernay et qu'il eut à arbitrer un conflit entre Saint Trésain (curé de Mareuil) et les propriétaires vigneron agéens. Ainsi, à la lumière de ces éléments, l'origine de la ville d'Ay remonterait au IV^e ou au V^e siècle !



Carte d'état major Ay (1827)

*The origins of the village
Ay dates back to a very long time. At the beginning, it is said to have been a « villa », a large Gallo-Roman estate founded by the so-called Ageius (this is why today the inhabitants are called the Ageans), and intended primarily for viticulture.
Around 500, Saint Remi, the bishop of Reims having baptized Clovis in 496, had to arbitrate on a conflict between Saint Trésain (the priest of Mareuil) and Agean owners-winemakers. So, the origin of the city of Ay would date back to 4th or 5th century!*





Edit. Vittard

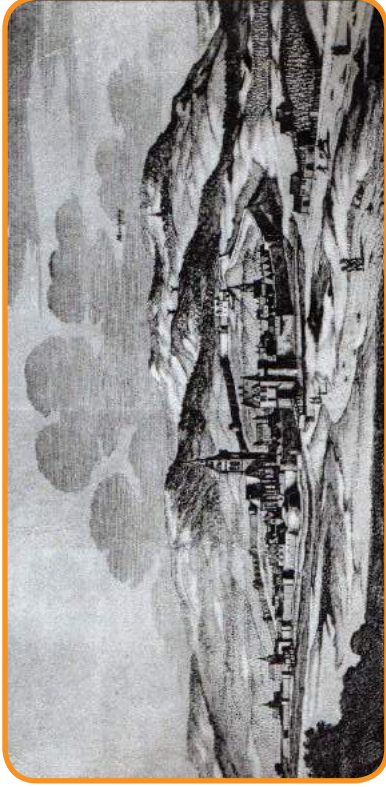
AY-CHAMPAGNE (Marnes)

Indices
Clues



Un lieu proche de mes économies
A location close to my savings

La naissance des boulevards d'Ay

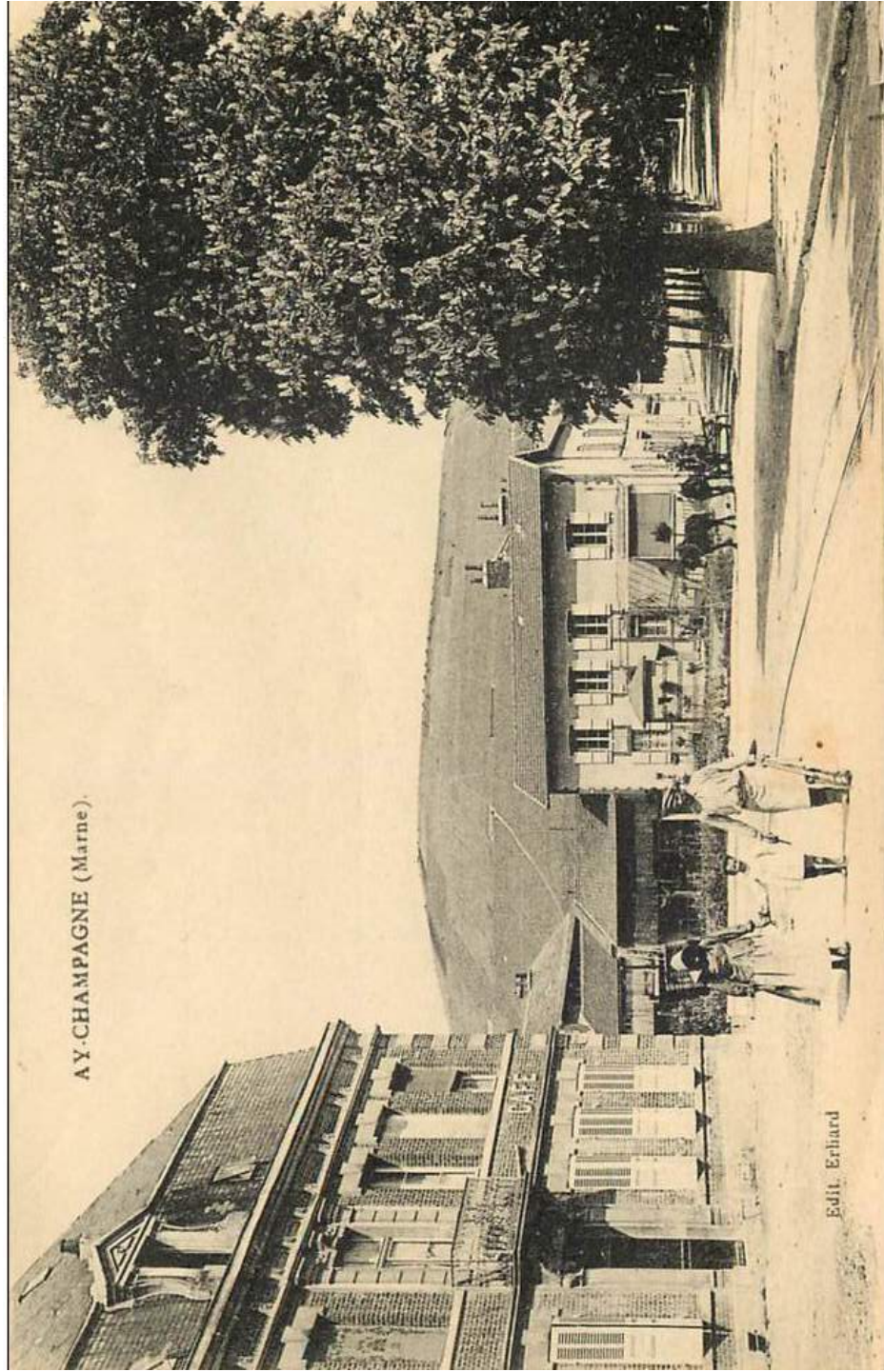


Ay - gravure de 1610

Pendant la guerre de Cent Ans (1137-1453), et notamment en 1365, Ay subit plusieurs fois des pillages. Elle est ainsi autorisée par François Ier (1494-1547) en 1514 à se clore. La ville est alors fermée de tours, murailles, portes et fossés (9 portes et 18 tours). L'autorisation est confirmée par Henri III (1551-1589) en 1583. Ces remparts et fossés sont créés au cours du XVI^e siècle. Les murailles sont démolies fin XVIII^e-début XIX^e siècle et les fossés comblés.

Les boulevards du Nord, Pasteur, Sadi-Carnot et de l'Est sont établis sur leurs emplacements, laissant apparaître clairement le tracé de l'ancienne enceinte. Les pierres des remparts servent à paver les rues.

*The birth of Ay boulevards
During the One Hundred Years War (1137-1453), especially in 1365, Ay suffered several lootings. Therefore it was authorized by King Francis Ist (1494-1547) to build surrounding walls in 1514. Over the 16th century, the city was then closed with towers, walls, doors and ditches (9 doors and 18 towers).*



AY-CHAMPAGNE (Marne).

Les personnages célèbres d'Ay

La rue du Général Béchét, à la sortie de la ville, est là pour nous rappeler le souvenir de ce militaire hors pair qui vit le jour le 20 février 1755 à Ay. A l'âge de 23 ans, aspirant au corps royal du génie depuis 1774, il s'engage dans le contingent de militaires qui mirent le pied sur le sol américain le 13 mai 1778. Outre sa carrière militaire, le Général Béchét reste pour les Américains un grand bâtisseur. Il crée West Point, un poste situé dans les terres et accessible par mer, et y fonde une nouvelle école sur un site stratégique. Il est inhumé au cimetière Saint-Paul à New-York.



Les vignes ne sont jamais loin...
Retournez-vous !

Vines are never that far Take a look back!



Cimetière Saint-Paul

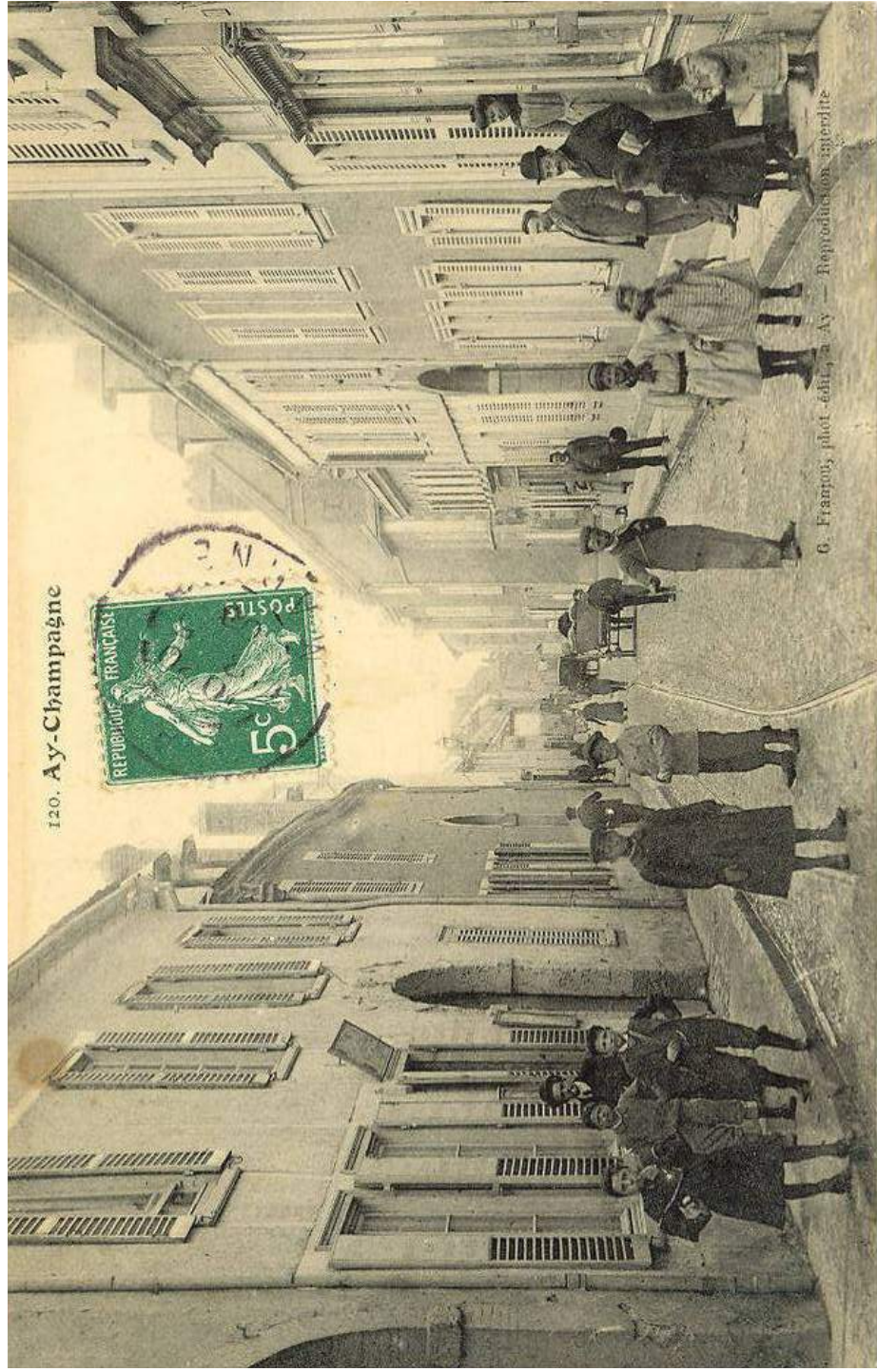
René Jules Lalique (né le 6 avril 1860 à Ay et mort le 1^{er} mai 1945) est un maître verrier et bijoutier français. Il s'est rendu célèbre en dessinant des objets fastueux : bijoux, flacons de parfum, vases, horloges et, à la fin de sa vie, des cabochons de voitures. L'entreprise qu'il a fondée est toujours en activité. Son nom reste attaché à la créativité et la qualité. Il est un des artistes les plus représentatifs de l'Art Nouveau.



René Lalique

The famous characters of Ay

General Béchét was born on February 20th 1755 in Ay. Today a street still bears his name. Creator of West Point military school, he remains a great builder for American people. He is buried in Saint-Paul cemetery in New-York. Born on April 6th 1860 in Ay, René Jules Lalique was a French master glassmaker and jeweller. Artist representing Art Nouveau, he is famous for his jewel creations, perfume bottles, vases, candlesticks, time clocks and car cabochons.



120. Ay-Champagne

6. François, phot. édit., à Ay — Reproduction éphémère

Ay et l'organisation de son village



La mairie est à quelques pas

The city hall is only a few steps away

Ay semble avoir été bâti le long de sa grande rue (actuellement rues Jules Blondeau et Roger Sondag). Plus tard, on trace la rue Neuve (rues des Mureaux, M. Mailly, J. Lobet), puis la rue Haute (rues Jeanson et de la Charte). Au XVIII^e siècle enfin, on installe des promenades et des boulevards à la place des remparts. Adossé à un coteau et bordé par le canal latéral, Ay s'est peu étalé, ce qui explique sa forme urbaine dense et ses maisons repliées sur elles-mêmes. Repli sur soi atténué par les porches et les cours, lien entre espace public et espace privé. L'organisation en cour intérieure fermée est liée à l'économie de la ferme : un espace central pour les travaux agricoles et la manœuvre des voitures est nécessaire. Ces rues tortueuses et pittoresques ont des conséquences tragiques : manque d'air et absence d'hygiène apportent toutes sortes de maladies. Après la 2nde Guerre mondiale, on profite des destructions pour reconstruire de manière raisonnée, en garantissant la qualité de vie à l'intérieur de la ville et l'hygiène (mesure d'alignement, vastes voies de circulation, agrandissement des commerces).

Ay and the organisation of its village

Ay seems to have been built along its main road (currently streets Jules Blondeau and Roger Sondag). The city hardly spread out, which explains its dense shape and its inward-looking houses. The porches and yards, linked to the farm economy, make the link between public and private space. After the 2nd World War, the city was rebuilt in a considered manner, by guaranteeing life quality and hygiene (with alignment, large traffic routes, expansion of stores).

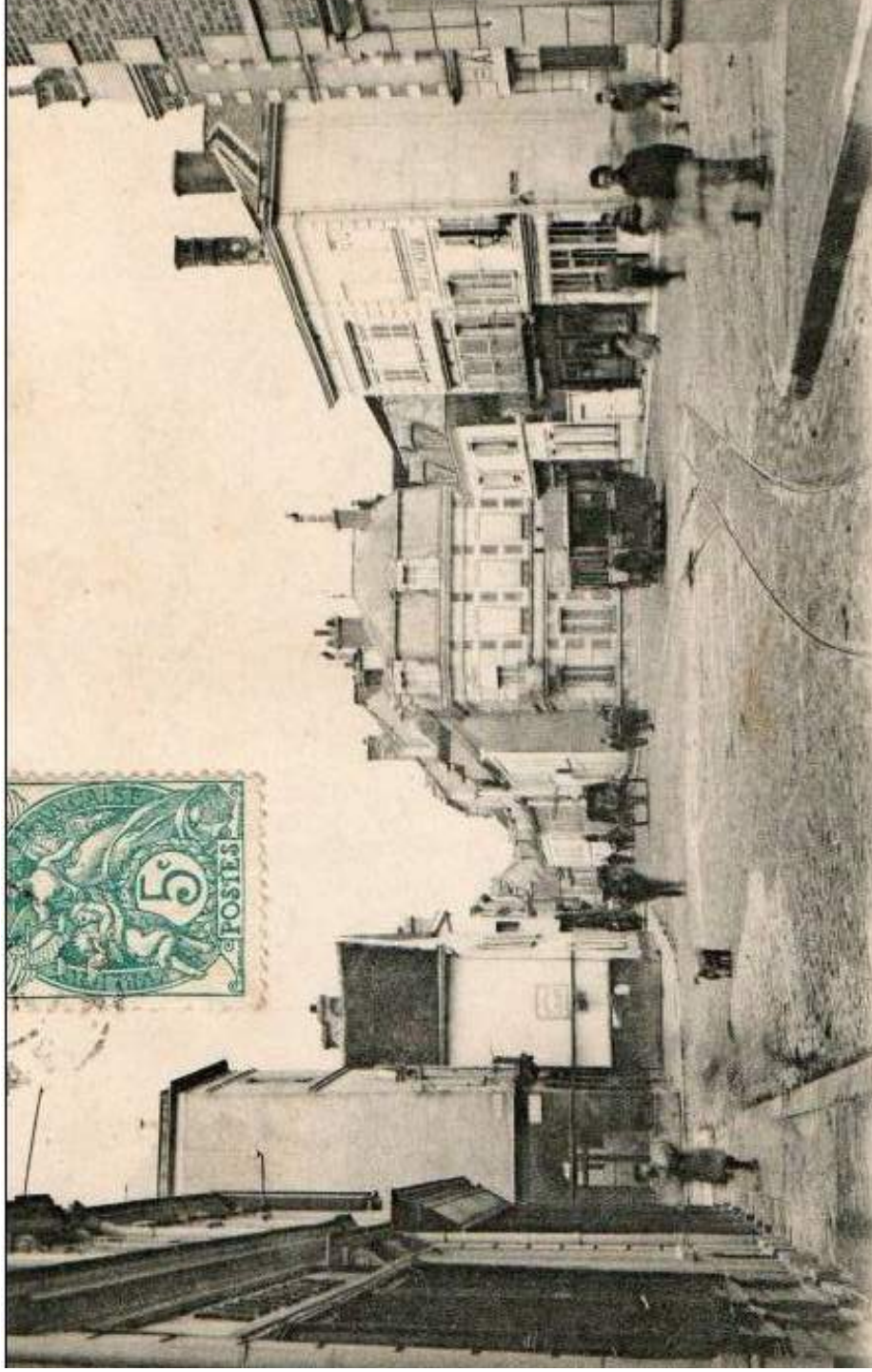


Vue générale d'Ay



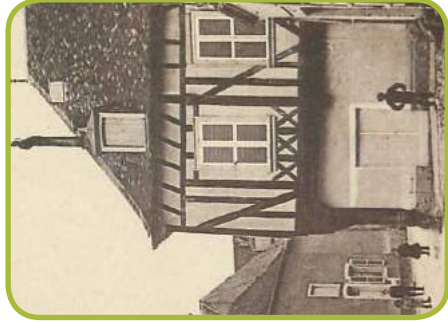
Rue Jules Blondeau

Lieu n°5





La viticulture à Ay... en passant par Henri IV



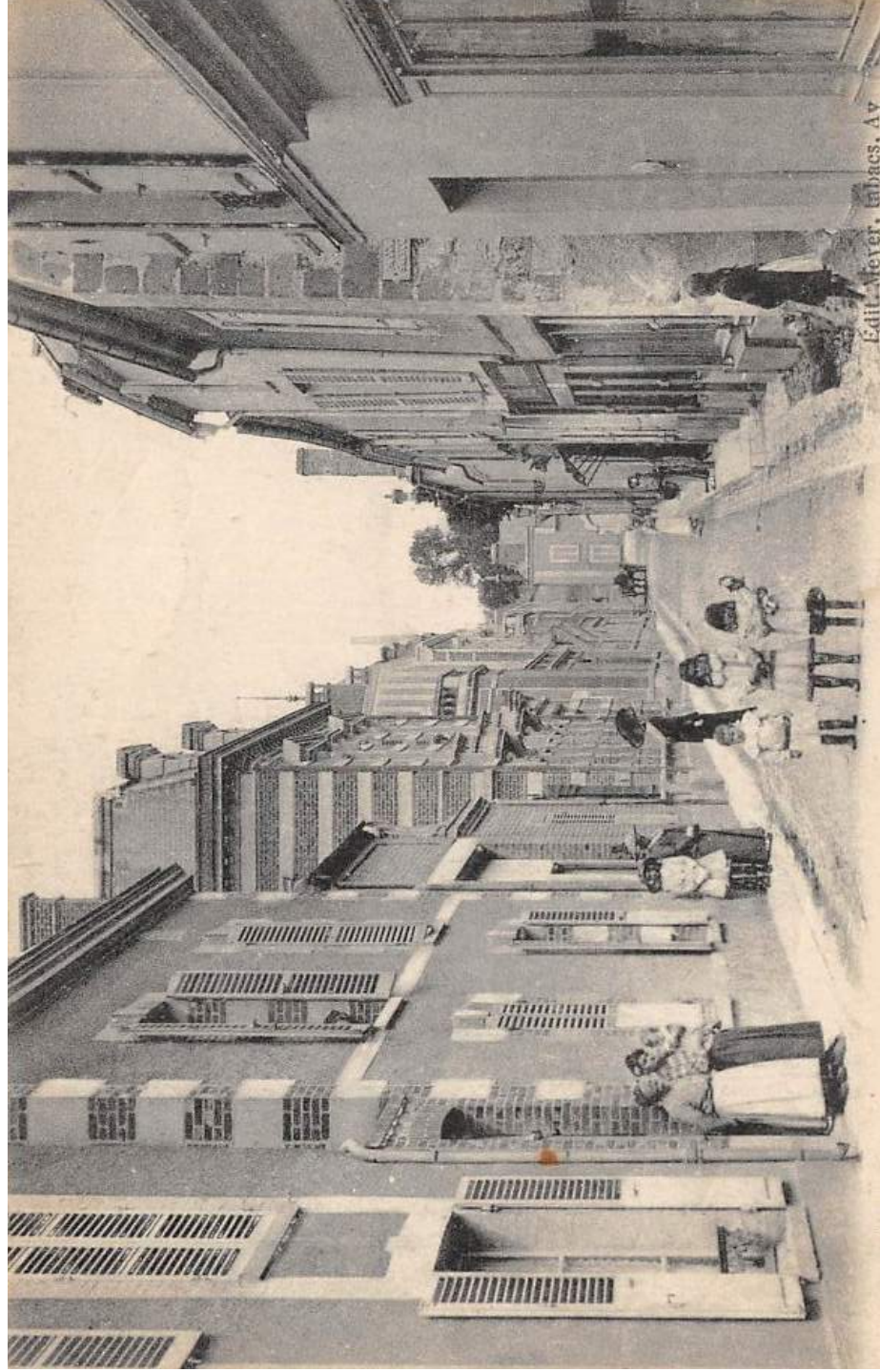
Pressoir Henri IV
rue Saint-Vincent

Depuis plus de 20 ans, tous les deux ans, le premier week-end de juillet, les Agéens remettent les clés de leur cité à leur bon roi Henri IV. Propriétaire d'un pressoir et fervent amateur des vins d'Ay, c'est dignement que les habitants de la commune lui rendent hommage ! A l'ambassadeur d'Espagne venu lui présenter ses lettres de créances et énumérant orgueilleusement tous ses titres nobiliaires, le roi Henri IV, ironique, lui répondit tout simplement : « Et moi, je suis le Sire d'Ay et de Gonesse », c'est-à-dire le seigneur du bon vin et du bon pain. Avant la crise du phylloxéra, les vigneron plantaient la vigne en foule, méthode du Moyen Âge. Le vignoble paraissait sans ordre et en grande densité. En réalité, le vignoble était planté en rangs et c'est le provignage des vignes qui créait la foule. Il existe encore un clos planté ainsi à Ay et appartenant au champagne Bollinger.



Vignes en
foule

*Viticulture in Ay... via Henri 4th
Every two years, at the first weekend of July, the Ageans give back the keys of their city to their good king Henri 4th, owner of a wine-press and a passionate amateur of Ay wines. Before the phylloxera crisis, winegrowers planted the vines huddle together, a method from the Middle-Ages. The vineyard looked messy and quite dense. There is still a plot -called a clos- planted this way in Ay belonging to Champagne Bollinger.*

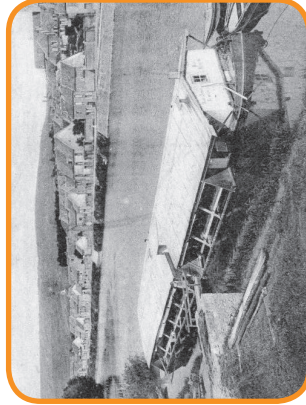


Les lavoirs



Au croisement d'une ruelle...
retournez-vous!

At the junction of an alley... look back!



Exemple de bateau-lavoir à Damery

En 1913, Ay se dote d'un bateau-lavoir. Il mesure 36 m de long et contient 58 places numérotées. Chaque lavandière devait y payer une cotisation pour laver son linge. Il n'en reste plus aucune trace aujourd'hui. Les bateaux-lavoirs ont existé jusqu'au milieu du XX^e siècle. A l'époque, le halage des bateaux évitait de remuer le fond du canal. L'eau restait claire, sans vase en suspension, et était donc idéale pour laver le linge.

La Marne présentait également un côté ludique : lieu de baignade prisé par les habitants de Reims et d'Épernay, elle se composait de véritables plages avec marchands ambulants et activités nautiques. D'ailleurs de nombreuses personnes ont appris à nager dans la Marne, même après la 2nde Guerre mondiale.



Lavoir construit dans les années 1920
(détruit, salle des fêtes actuelle)

The wash-houses

In 1913, Ay got a boat wash-house. Each washwoman had to pay a fee to wash her linen there. We could find boat wash-houses until the mid 20th century.

The Marne River also had a funny side: it was a popular swimming spot for the inhabitants of Reims and Épernay; it was equipped with real beaches, street vendors and water activities. Besides, many people have learnt how to swim in the Marne River, even after the 2nd World War.



— Ay (Champagne)

G. Franjou, photo.-éditeur à Ay - Reprod. interd.

La révolte des vignerons



Le monde tourne devant nous
The world turns before us

Au début du XX^e siècle, l'AOC Champagne n'est pas délimitée légalement. Les négociants marnais en profitent pour acheter à l'extérieur des vins de moins bonne qualité. En 1905 une loi est votée pour réglementer l'origine et la composition des marchandises. La zone Champagne est délimitée en 1908. Mais la mise en oeuvre tarde et la colère gronde. Ce n'est qu'en 1911 que les mesures aboutissent: elles imposent le mot "champagne" sur toutes les étiquettes et l'obligation d'utiliser exclusivement du raisin dans la zone délimitée, excluant l'Aube. Pendant tout le printemps, de nombreuses manifestations ont lieu à Troyes et alentours. Prenant peur, le Sénat dépose un projet de loi visant à revoir l'appellation et, devant la pression des députés aubois, le gouvernement hésite à remanier les délimitations. La fraude est de nouveau autorisée. Ce projet met le feu aux poudres.

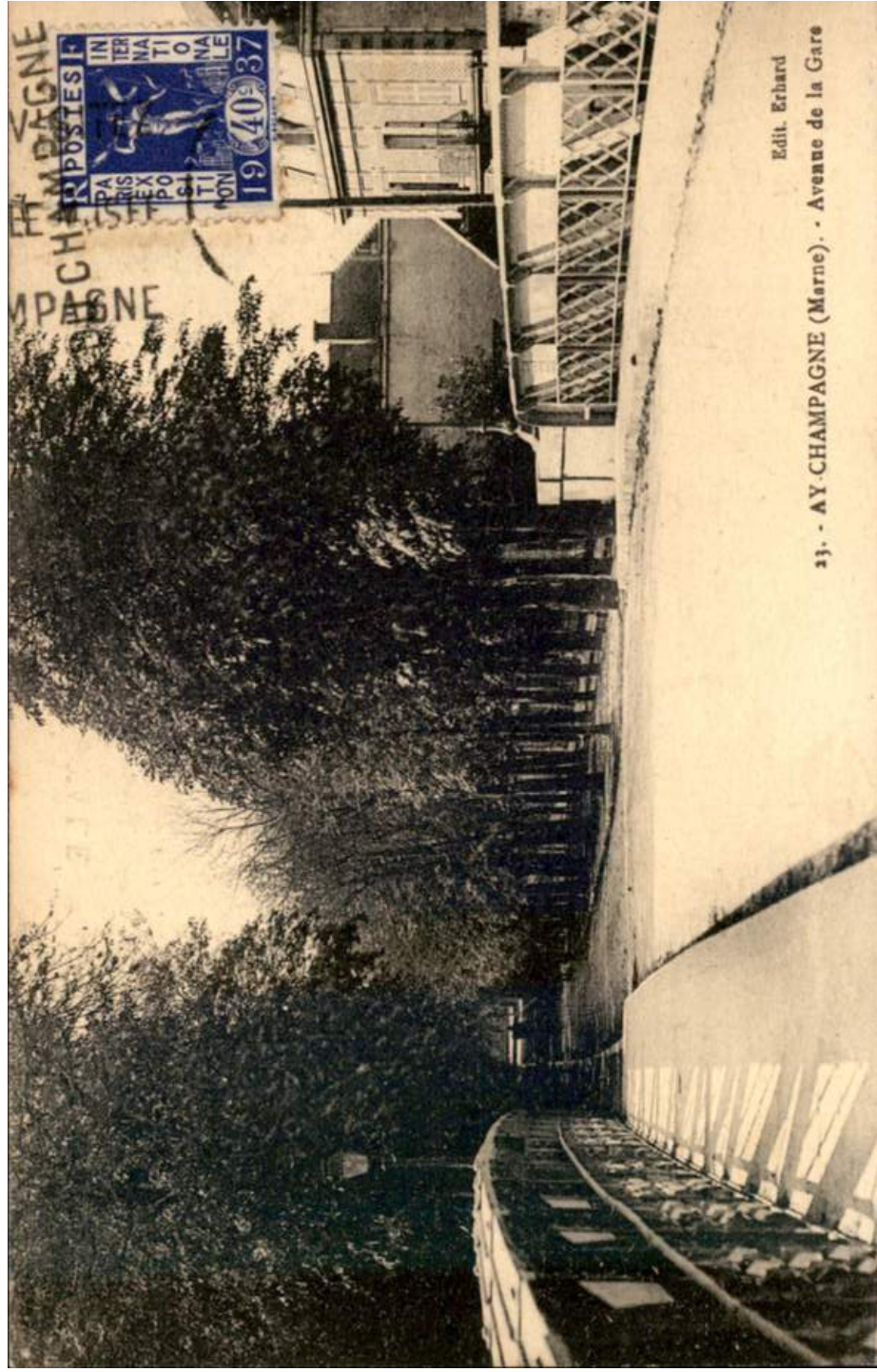
The riot of winegrowers
At the beginning of the 20th century, winegrowers knew disastrous harvests. Moreover, wine merchants from the Marne area bought wines with lesser quality outside the area. In 1911, the Champagne appellation voted in 1905 finally entered into force: the grape supply was restricted to a defined area, excluding the Aube area. This triggered some manifestations in Troyes and its surroundings. The Senate then decided to review the appellation perimeter and fraud was accepted again. Informed on April 10th, Marne winegrowers vandalized the cellars of fraudsters wine merchants in Ay. On June 7th, the Council of State awarded the Champagne appellation 2nd area to the Aube area.



Incendie de la Maison Bissinger



Manifestants et Dragons de l'armée



Edit. Erhard

23. - AY-CHAMPAGNE (Marne). - Avenue de la Gare

La Marne et son canal



Le canal latéral à la Marne est construit à partir de 1840. Il reliait Dizy à Vitry-le-François. Longueur totale : 67 km pour une pente de 34 m. Il est pendant longtemps un axe de transport commercial important. Il représentait au XIX^{ème} siècle le seul moyen de transport pour les gros volumes. La plupart des villages bordant le canal possédaient un port pour charger et décharger diverses marchandises. Les péniches étaient alors en bois et transportaient charbon, bois, céréales, betterave à sucre, craie, ciment...



Pont de l'écluse

Des bateaux ambulants reliaient les villages pour proposer aux habitants faïence, poteries ou encore spectacles de théâtre. Durant la 1^{ère} Guerre mondiale, on vit passer des péniches transformées en canonnières ou en hôpitaux. A Ay, le port servait surtout à alimenter la ville en grumes, c'est-à-dire en troncs d'arbres, car il existait alors une importante menuiserie.

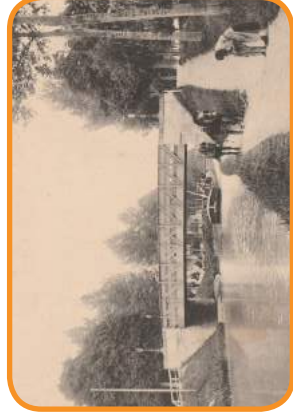
La véloroute verte passe à mes pieds

The cycling route goes a few feet away

The Marne River and its canal

Built as from 1840, the canal lateral to the Marne River linked Dizy to Vitry-le-François. 67km long, in the 19th century it represented the only means of transportation for large volumes of goods.

Most of the villages bordering the canal owned a port, and some travelling boats were offering earthenware, potteries or even theatre shows. In Ay, the port was mainly used to provide the city with wood logs, since there was a big carpentry.



Pont Victor Hugo

Lieu n°1



Entrée de la rue Jean Jaurès

Lieu n°2



124 boulevard Charles de Gaulle

Lieu n°3



1 route d'Epemay

Lieu n°4



2 rue Roger Sondag

SOLUTIONS DU JEU

SOLUCE

Lieu n°5



Lieu n°6



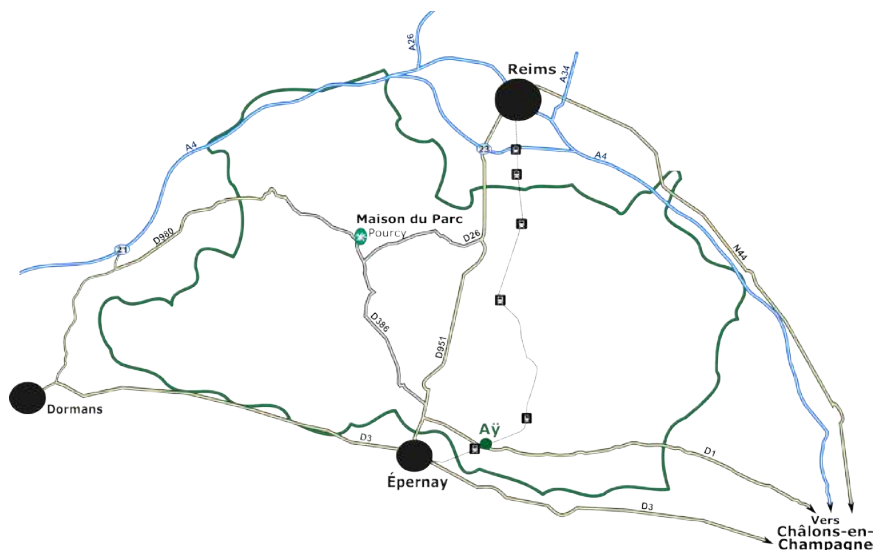
Lieu n°7



Lieu n°8



L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier. Le temps d'une balade, partez à la découverte du village d'Ay-Champagne comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.



Parc naturel régional de la Montagne de Reims

Maison du Parc, Chemin de Nanteuil, 51480 Pourly

Tél. 03 26 59 44 44

contact@parc-montagnedereims.fr

www.parc-montagnedereims.fr

 @ParcMontagnedeReims



Avec le soutien de

